



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 69

Wednesday, June 11, 2014

Le mercredi 11 juin 2014

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills – Messages from the House of Commons****Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills – Third Reading****Projets de loi – Troisième lecture****No. 1.**

June 10, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill S-5, An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada).

**N° 1.**

Le 10 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada).

**No. 2.**

June 10, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts;

**N° 2.**

Le 10 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

That Bill C-23 be amended in clause 10, on page 11, by replacing lines 32 and 33 with the following:

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 10, à la page 11, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :

“any other Act of Parliament, and he or she may fix and pay”.

« fédérale; il peut fixer et payer leur rémunération et ».

That Bill C-23 be amended in clause 46,

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 46 :

(a) on page 24, by deleting lines 42 to 44;

a) à la page 24, par suppression des lignes 42 à 44;

(b) on page 25,

b) à la page 25 :

(i) by replacing lines 1 to 9 with the following:

(i) par substitution, aux lignes 1 à 9, de ce qui suit :

“46. (1) Paragraph 143(2)(b) of the Act is”,

« 46. (1) L'alinéa 143(2)b) de la même loi est »,

(ii) by replacing line 16 with the following:

(ii) par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

“(2) Subsection 143(2.1) of the Act is”,

« (2) Le paragraphe 143(2.1) de la même loi »,

(iii) by replacing lines 25 to 31 with the following:

(iii) par substitution, aux lignes 23 à 28, de ce qui suit :

“(3) Subsection 143(3) of the Act is replaced by the following:

« (3) Le paragraphe 143(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) An elector may instead prove his or her identity and residence by taking an oath in writing”, and

(3) L'électeur peut établir son identité et sa résidence en prêtant »,

(iv) by replacing line 43 with the following:

(iv) par substitution, à la ligne 39, de ce qui suit :

“(b) vouches for him or her on oath”; and

(c) on page 26,

(i) by replacing lines 6 to 9 with the following:

“(iv) they have not vouched for another elector at the election, and

(v) they have not been vouched for by another elector at the”,

(ii) by replacing line 11 with the following:

“(4) Section 143 of the Act is amended by”, and

(iii) by deleting lines 16 to 22.

That Bill C-23 be amended in clause 47,

(a) on page 26, by replacing line 26 with the following:

“her identity and residence by taking an oath in writing in the”; and

(b) on page 27, by replacing lines 1 and 2 with the following:

“(2) If a person decides to vouch for an elector by taking an oath in writing in the”.

That Bill C-23 be amended in clause 50,

(a) on page 28,

(i) by replacing lines 7 to 11 with the following:

“(b) proves his or her identity and residence by taking an oath in writing in”,

(ii) by replacing line 28 with the following:

“(ii) vouches for the elector on”, and

(iii) by replacing lines 36 to 40 with the following:

“(D) they have not vouched for another elector at the election, and

(E) they have not been vouched for by another elector at the”;

(b) on page 29, by deleting lines 34 to 37; and

(c) on page 30, by deleting lines 1 to 3.

That Bill C-23 be amended in clause 51, on page 30,

(a) by replacing line 7 with the following:

“her identity and residence by taking an oath in writing in the”; and

(b) by replacing lines 14 and 15 with the following:

“(2) If a person decides to vouch for an elector by taking an oath in writing in the”.

« b) répond de l'électeur en »;

c) à la page 26,

(i) par substitution, aux lignes 4 à 7, de ce qui suit :

« (iv) il n'a pas répondu d'un autre électeur à l'élection,

(v) aucun autre électeur ne s'est porté répondant pour lui à »,

(ii) par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« (4) L'article 143 de la même loi est modifié »,

(iii) par suppression des lignes 16 à 23.

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 47 :

a) à la page 26, par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« 143.1 (1) Si une personne décide d'établir son identité et sa »;

b) à la page 27, par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« (2) Si une personne décide de répondre d'un électeur en prêtant serment par ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 50 :

a) à la page 28 :

(i) par substitution, aux lignes 7 à 10, de ce qui suit :

« b) soit en établissant son identité et sa résidence »,

(ii) par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« (ii) répond de l'électeur en »,

(iii) par substitution, aux lignes 36 à 40, de ce qui suit :

« (D) il n'a pas répondu d'un autre électeur à l'élection,

(E) aucun autre électeur ne s'est porté répondant pour lui à l'élection. »;

b) à la page 29, par suppression des lignes 36 à 39;

c) à la page 30, par suppression des lignes 1 à 4.

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 51, à la page 30 :

a) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« 161.1 (1) Si une personne décide d'établir son identité et sa »;

b) par substitution, aux lignes 16 et 17, de ce qui suit :

« (2) Si une personne décide de répondre d'un électeur en prêtant serment par ».

That Bill C-23 be amended in clause 57, on page 34, by replacing line 12 with the following:

“subsection 169(2) or to take an oath otherwise”.

That Bill C-23 be amended in clause 60, on page 37, by replacing line 10 with the following:

“residence in accordance with subsection 169(2).”.

That Bill C-23 be amended in clause 93,

(a) on page 193, by deleting lines 27 to 40; and

(b) on page 194,

(i) by replacing line 1 with the following:

“**93. (1) Paragraphs 489(2)(d) and (e) of the Act**”, and

(ii) by replacing line 7 with the following:

“**(2) Subsection 489(3) of the Act is**”.

That Bill C-23 be amended in clause 46, on page 25, by replacing lines 21 to 24 with the following:

“document may be authorized, regardless of who issued it.”.

That Bill C-23 be amended in clause 108, on page 227, by adding after line 19 the following:

“**510.01** (1) If, on the *ex parte* application of the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner, a judge of a court described in subsection 525(1) is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an investigation is being conducted under section 510 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the investigation, the judge may order the person to attend as specified in the order and be examined on oath or solemn affirmation by the Commissioner or the authorized representative of the Commissioner on any matter that is relevant to the investigation.

(2) No person shall be excused from complying with an order under subsection (1) on the ground that the testimony required of the person may tend to criminate the person or subject the person to any proceeding or penalty, but no testimony given by an individual pursuant to an order made under subsection (1) shall be used or received against that individual in any criminal proceedings that are subsequently instituted against him or her, other than a prosecution under section 132 or 136 of the *Criminal Code*.

(3) The Commissioner or the authorized representative of the Commissioner may administer oaths and take and receive solemn affirmations for the purposes of examinations pursuant to subsection (1).”.

Que le projet de loi C-23 soit modifié, à l'article 57, à la page 34, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« conformément au paragraphe 169(2) ou ne prête pas ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 60, à la page 37, par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« ment au paragraphe 169(2). ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 93 :

a) à la page 193, par suppression des lignes 23 à 38;

b) à la page 194 :

(i) par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« **93. (1) Les alinéas 489(2)d) et e) de la même** »,

(ii) par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« **(2) Le paragraphe 489(3) de la même loi** ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 46, à la page 25, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« son auteur. ».

Que le projet de loi C-23 soit modifié à l'article 108, à la page 227, par adjonction, après la ligne 19, de ce qui suit :

« **510.01** (1) Sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'un tribunal compétent au sens du paragraphe 525(1) peut, lorsqu'il est convaincu d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle qu'une enquête est menée en application de l'article 510 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents à l'enquête en question, ordonner à cette personne de comparaître, selon ce que prévoit l'ordonnance de sorte que, sous serment ou affirmation solennelle, elle puisse, concernant toute question pertinente à l'enquête, être interrogée par le commissaire ou son représentant autorisé.

(2) Nul n'est dispensé de se conformer à une ordonnance visée au paragraphe (1) au motif que le témoignage qu'on exige de lui peut tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité, mais un témoignage qu'un individu a rendu conformément à une ordonnance prononcée en application du paragraphe (1) ne peut être utilisé ou admis contre celui-ci dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui par la suite sauf en ce qui concerne une poursuite prévue à l'article 132 ou 136 du *Code criminel*.

(3) Le commissaire ou son représentant autorisé peut recevoir les serments et les affirmations solennelles dans le cadre des interrogatoires visés au paragraphe (1). ».

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput, that Bill C-23 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 46, on page 26,

(i) by replacing lines 5 to 8 with the following:

“the polling division, and

(iv) their own residence has not been”, and

(ii) by deleting lines 18 and 19;

(b) in clause 47, on page 27, by replacing line 7 with the following:

“subsection 143(6) or 549(3).”;

(c) in clause 50,

(i) on page 28, by replacing lines 35 to 39 with the following:

“the polling division, and

(D) their own residence has not been”, and

(ii) on page 29, by deleting lines 36 and 37;

(d) in clause 51, on page 30, by replacing line 20 with the following:

“subsection 161(7) or 549(3).”;

(e) in clause 54,

(i) on page 32, by replacing lines 11 to 15 with the following:

“the polling division, and

(D) their own residence has not been”, and

(ii) on page 33, by deleting lines 19 and 20;

(f) in clause 55, on page 33, by replacing line 40 with the following:

“subsection 169(6) or 549(3).”;

(g) in clause 60, on page 37, by replacing lines 21 to 23 with the following:

“(3.1) No elector whose own residence has”;

(h) in clause 93,

(i) on page 193,

(A) by deleting lines 29 and 30, and

(B) by deleting lines 36 and 37, and

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput, que le projet de loi C-23 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 46, à la page 26 :

(i) par substitution, aux lignes 4 à 6, de ce qui suit :

« (iv) sa propre résidence n'a pas fait l'objet »,

(ii) par suppression des lignes 18 et 19;

b) à l'article 47, à la page 27, par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« contrevient aux paragraphes 143(6) ou »;

c) à l'article 50 :

(i) à la page 28, par substitution, aux lignes 36 à 38, de ce qui suit :

« (D) sa propre résidence n'a pas fait »,

(ii) à la page 29, par suppression des lignes 38 et 39;

d) à l'article 51, à la page 30, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« contrevient aux paragraphes 161(7) ou »;

e) à l'article 54 :

(i) à la page 32, par substitution, aux lignes 11 à 13, de ce qui suit :

« (D) sa propre résidence n'a pas fait »,

(ii) à la page 33, par suppression des lignes 17 et 18;

f) à l'article 55, à la page 33, par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« contrevient aux paragraphes 169(6) ou »;

g) à l'article 60, à la page 37, par substitution, aux lignes 24 à 26, de ce qui suit :

« (3.1) Il est interdit à l'électeur pour lequel un »;

h) à l'article 93 :

(i) à la page 193 :

(A) par suppression des lignes 25 à 27,

(B) par suppression des lignes 33 à 35,

(ii) on page 194, by replacing lines 1 to 6 with the following:

“(3) Subsection 489(2) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraphs (d) and (e) with the following:

(d) contravenes subsection 169(6) (attesting to residence when own residence attested to).”; and

(i) in clause 94.1, on page 194, by replacing lines 24 to 29 with the following:

“(a) contravenes subsection 237.1(3.1) (attesting to residence when own residence attested to); or

(b) contravenes any of paragraphs 281(a) to”.

### No. 3.

June 10, 2014—Third reading of Bill C-34, An Act to give effect to the Tla’amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

(ii) à la page 194, par substitution, aux lignes 3 à 7, de ce qui suit :

« d) quiconque contrevient au paragraphe 169(6) (attester d’une résidence alors que sa »;

i) à l’article 94.1, à la page 194, par substitution, aux lignes 27 à 32, de ce qui suit :

« a) contrevient au paragraphe 237.1(3.1) (attester d’une résidence alors que sa propre résidence est attestée);

b) contrevient à l’un ou l’autre des alinéas ».

### N° 3.

Le 10 juin 2014—Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l’accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence.

## Bills — Reports of Committees

### No. 1.

June 10, 2014—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act, with an amendment*), presented in the Senate on June 10, 2014.

## Projets de loi — Rapports de comités

### N° 1.

Le 10 juin 2014—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence, avec un amendement*), présenté au Sénat le 10 juin 2014.

## Bills — Second Reading

### No. 1.

June 10, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act.

## Projets de loi — Deuxième lecture

### N° 1.

Le 10 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lang, appuyée par l’honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l’évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut.

### No. 2.

June 3, 2014—Second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

### N° 2.

Le 3 juin 2014—Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

**For Thursday, June 12, 2014****No. 1.**

June 10, 2014—Second reading of Bill C-37, An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act.

**Reports of Committees – Other****No. 1.**

June 10, 2014—Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A) 2014-2015*), tabled in the Senate on June 10, 2014.

**No. 2.**

June 3, 2014—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-31 (Parts 2, 3 and 4 and Divisions 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 and 25 of Part 6)*), tabled in the Senate on May 29, 2014.

**No. 3.**

June 4, 2014—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Subject matter of Bill C-31 (Divisions 15, 16 and 28 of Part 6)*), tabled in the Senate on June 4, 2014.

**No. 4.**

May 29, 2014—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Subject matter of Bill C-31 (Divisions 11, 17, 20, 27 and 30 of Part 6)*), tabled in the Senate on May 29, 2014.

**No. 5.**

May 29, 2014—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Subject matter of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures*), tabled in the Senate on May 29, 2014.

**Pour le jeudi 12 juin 2014****N° 3.**

Le 10 juin 2014—Deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

**Rapports de comités – Autres****N° 1.**

Le 10 juin 2014—Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget supplémentaire des dépenses (A) 2014-2015*), déposé au Sénat le 10 juin 2014.

**N° 2.**

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*teneur du projet de loi C-31, (parties 2, 3, et 4 et les sections 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 et 25 de la partie 6)*), déposé au Sénat le 29 mai 2014.

**N° 3.**

Le 4 juin 2014—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*teneur du projet de loi C-31, (sections 15, 16 et 28 de la partie 6)*), déposé au Sénat le 4 juin 2014.

**N° 4.**

Le 29 mai 2014—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*teneur du projet de loi C-31, (sections 11, 17, 20, 27 et 30 de la partie 6)*), déposé au Sénat le 29 mai 2014.

**N° 5.**

Le 29 mai 2014—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*teneur du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 29 mai 2014.



**No. 6.**

May 13, 2014—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Subject matter of Bill C-31 (Divisions 1 and 7 of Part 6)*), tabled in the Senate on May 13, 2014.

**No. 7.**

May 13, 2014—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Subject matter of Bill C-31 (Division 5 of Part 6)*), tabled in the Senate on May 13, 2014.

**No. 8.**

April 30, 2014—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal respecting overtime payments, without amendment*), tabled in the Senate on April 30, 2014.

**Motions****No. 47.****By the Honourable Senator Martin:**

June 10, 2014—That the Standing Senate Committee on National Finance have the power to meet on Friday, June 13, 2014, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, notwithstanding rule 12-18(2)(a), the committee be also authorized to meet on that day, even though the Senate may be then adjourned for more than a day but less than a week.

**No. 48.****By the Honourable Senator Martin:**

June 10, 2014—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to meet on Friday, June 13, 2014, and Monday, June 16, 2014, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, notwithstanding rule 12-18(2)(a), the committee be also authorized to meet on those days, even though the Senate may be then adjourned for more than a day but less than a week.

**N° 6.**

Le 13 mai 2014—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*teneur du projet de loi C-31, (sections 1 et 7 de la partie 6)*), déposé au Sénat le 13 mai 2014.

**N° 7.**

Le 13 mai 2014—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*teneur du projet de loi C-31, (section 5 de la partie 6)*), déposé au Sénat le 13 mai 2014.

**N° 8.**

Le 30 avril 2014—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition relative aux frais d'utilisation de l'Agence canadienne d'inspection des aliments concernant les frais des heures supplémentaires, sans amendement*), déposé au Sénat le 30 avril 2014.

**Motions****N° 47.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 10 juin 2014—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir le vendredi 13 juin 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)a) du Règlement, le comité soit également autorisé à se réunir ce jour-là, même si le Sénat est alors ajourné pour plus d'une journée mais moins d'une semaine.

**N° 48.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 10 juin 2014—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir le vendredi 13 juin 2014 et le lundi 16 juin, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)a) du Règlement, le comité soit également autorisé à se réunir ces jours-là, même si le Sénat est alors ajourné pour plus d'une journée mais moins d'une semaine.

**No. 49.****By the Honourable Senator Martin:**

June 10, 2014—That, notwithstanding rule 12-18(1), the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade have the power to meet on Friday, June 13, 2014 and Monday, June 16, 2014, even though the Senate may then be sitting for the purposes of its study of Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, should this bill be referred to the committee; and

That, notwithstanding rule 12-18(2)(a), the committee be also authorized to meet for the purposes of this study, on those days, even though the Senate may be then adjourned for more than a day but less than a week.

**No. 50.****By the Honourable Senator Martin:**

June 10, 2014—That, pursuant to rule 7-2, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts.

**No. 1.**

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**N° 49.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 10 juin 2014—Que, nonobstant l'article 12-18(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à se réunir le vendredi 13 juin 2014 et le lundi 16 juin 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, aux fins de son étude du projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, si ce projet de loi est renvoyé au comité;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)a) du Règlement, le comité soit également autorisé à se réunir aux fins de cette étude, ces jours-là, même si le Sénat est alors ajourné pour plus d'une journée mais moins d'une semaine.

**N° 50.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 10 juin 2014—Que, conformément à l'article 7-2 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles soient attribuées à l'étape de la troisième lecture du projet de loi, C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence.

**N° 1.**

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Inquiries

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Martin:

February 13, 2014—That she will call the attention of the Senate to the budget entitled, *The Road to Balance: Creating Jobs and Opportunities*, tabled in the House of Commons on February 11, 2014, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on February 13, 2014.

## Other

### No. 2.

April 1, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate share the concerns and conclusions expressed by the House of Commons in the message dated March 26, 2014;

That the Senate convey this resolution of the Senate to the Ambassador of the Russian Federation to Canada; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

## OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Bills – Messages from the House of Commons

Nil

## Senate Public Bills – Third Reading

### No. 1.

June 5, 2014—Third reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.—(*Honourable Senator Raine*)

## Interpellations

### N° 1.

#### Par l'honorable sénatrice Martin :

Le 13 février 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Sur la voie de l'équilibre : créer des emplois et des opportunités*, déposé à la Chambre des communes le 11 février 2014 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 13 février 2014.

## Autres affaires

### N° 2.

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat partage les inquiétudes et conclusions exprimées par la Chambre des communes dans le message du 26 mars 2014;

Que le Sénat transmette la présente résolution du Sénat à l'ambassadeur de la Fédération russe au Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

## Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Aucun

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

### N° 1. (un)

Le 5 juin 2014—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.—(*L'honorable sénatrice Raine*)

**Commons Public Bills — Third Reading****No. 1.** (three)

June 3, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., for the third reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).—(*Honourable Senator Campbell*)

**No. 2.** (nine)

May 13, 2014—Third reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

**Private Bills — Third Reading**

Nil

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.** (one)

May 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-220, An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament.—(*Honourable Senator Marshall*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture****N° 1.** (trois)

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Verner, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**N° 2.** (neuf)

Le 13 mai 2014—Troisième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis*)

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture****N° 1.** (un)

Le 27 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité.—(*L'honorable sénatrice Marshall*)

**No. 2. (one)**

June 5, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 3. (three)**

June 3, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 4. (seven)**

November 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 5. (eleven)**

April 30, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-219, An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 6. (thirteen)**

May 1, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-217, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 7. (thirteen)**

February 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 2. (un)**

Le 5 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 3. (trois)**

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**N° 4. (sept)**

Le 5 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 5. (onze)**

Le 30 avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 6. (treize)**

Le 1<sup>er</sup> mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 7. (treize)**

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.**

February 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (nine)**

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 3. (nine)**

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Poirier*)

**No. 4. (nine)**

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maltais, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Dagenais*)

**No. 5. (thirteen)**

May 1, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Wells, for the second reading of Bill C-501, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (fifteen)**

April 10, 2014—Second reading of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 2. (neuf)**

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 3. (neuf)**

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Poirier*)

**N° 4. (neuf)**

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maltais, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénateur Dagenais*)

**N° 5. (treize)**

Le 1<sup>er</sup> mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Beyak, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-501, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 6. (quinze)**

Le 10 avril 2014—Deuxième lecture du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation — agent négociateur).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 7. (four)**

May 29, 2014—Second reading of Bill C-483, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 8. (one)**

June 5, 2014—Second reading of Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims).—(*Honourable Senator Martin*)

**Private Bills – Second Reading**

Nil

**Reports of Committees – Other****No. 1.**

June 10, 2014—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada—power to travel*), presented in the Senate on June 10, 2014.—(*Honourable Senator Manning*)

**No. 2. (one)**

June 5, 2014—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate on June 5, 2014.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 3. (six)**

May 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *The Registered Disability Savings Plan Program: Why Isn't It Helping More People?*, tabled in the Senate on March 26, 2014.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 7. (quatre)**

Le 29 mai 2014—Deuxième lecture du projet de loi C-483, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 8. (un)**

Le 5 juin 2014—Deuxième lecture du projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

**Rapports de comités – Autres****N° 1.**

Le 10 juin 2014—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 10 juin 2014.—(*L'honorable sénateur Manning*)

**N° 2. (un)**

Le 5 juin 2014—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des forces armées canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 5 juin 2014.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 3. (six)**

Le 27 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Le régime enregistré d'épargne-invalidité : pourquoi n'est-il pas plus utile?*, déposé au Sénat le 26 mars 2014.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

## Motions

### No. 62. (two)

March 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on Senate Transformation be appointed to consider:

1. methods to reduce the role of political parties in the Senate by establishing regional caucuses and systems to provide accountability to citizens;
2. methods to broaden participation of all senators in managing the business of the Senate by establishing a committee to assume those responsibilities, and to provide for equal regional representation on said committee;
3. methods to allow senators to participate in the selection of the Speaker of the Senate by providing a recommendation to the Prime Minister;
4. methods to adapt Question Period to better serve its role as an accountability exercise; and
5. such other matters as may be referred to it by the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 30, 2015.—(*Honourable Senator Martin*)

### No. 69. (two)

June 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate recognize the second week of May as “International Maternal, Newborn, and Child Health Week”, with the goal of engaging Canadians on the health issues affecting mothers, newborns, and children in Canada and around the world; reducing maternal and infant mortality; improving the health of mothers and children in the world’s poorest countries; promoting equal access to care to women and children living in households of lower socioeconomic status, those with lower levels of education, those living at or below the low-income cut-off, those who are newcomers, and those groups who live in remote and sparsely populated areas of Canada; and preventing thousands of mothers and children from unnecessarily dying from preventable illnesses or lack of adequate health care during pregnancy, childbirth and infancy.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

## Motions

### N° 62. (deux)

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénatrice Cordy,

Qu’un comité spécial sur la transformation du Sénat soit nommé pour examiner :

1. les façons de réduire le rôle des partis politiques au Sénat en établissant des caucus régionaux et des systèmes pour assurer la reddition de comptes aux citoyens;
2. les façons d’accroître la participation des sénateurs à la gestion des travaux du Sénat en créant un comité à cette fin et en assurant l’égalité régionale au sein dudit comité;
3. les façons de permettre aux sénateurs de participer au choix du Président du Sénat en proposant une recommandation au premier ministre;
4. les façons d’adapter la Période des questions pour accroître son utilité en tant qu’exercice de reddition de comptes;
5. toute autre question que le Sénat pourrait lui renvoyer;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l’impression;

Que, nonobstant l’article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d’une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2015.—(*L’honorable sénatrice Martin*)

### N° 69. (deux)

Le 4 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Seth, appuyée par l’honorable sénateur Plett,

Que le Sénat reconnaisse la deuxième semaine de mai comme étant la « Semaine internationale de la santé maternelle et infantile » pour sensibiliser les Canadiens aux problèmes de santé qui touchent les mères et les enfants au Canada et dans le monde entier, pour réduire la mortalité maternelle et infantile, pour améliorer la santé des femmes et des enfants dans les pays les plus pauvres du monde, pour promouvoir l’accès égal aux soins pour les femmes et les enfants qui vivent dans des ménages de classes socioéconomiques inférieures, qui sont moins scolarisés, qui vivent sous le seuil de faible revenu, qui sont de nouveaux arrivants ou qui vivent dans des régions éloignées ou peu densément peuplées du Canada, et pour prévenir que des centaines de milliers de femmes et d’enfants meurent inutilement en raison de maladies évitables ou du manque de soins de santé adéquats pendant la grossesse, à la naissance ou pendant la petite enfance.—(*L’honorable sénatrice Nancy Ruth*)



**No. 71. (two)**

June 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Frum:

That, on the occasion of the visit of Gino Farnetti-Bragaglia to Canada, the Senate of Canada express its gratitude to the four Canadian soldiers who saved his life and cared for him seventy years ago; pay respect to the families of the four soldiers; and honour the bravery and sacrifice of all Canadian soldiers who fought in the Italian campaign during the Second World War.—(*Honourable Senator Meredith*)

**No. 9. (six)**

November 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 56. (six)**

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**N° 71. (deux)**

Le 4 juin 2014— Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Frum,

Que, à l'occasion de la visite de Gino Farnetti-Bragaglia au Canada, le Sénat du Canada exprime sa gratitude aux quatre soldats canadiens qui lui ont sauvé la vie et qui ont pris soin de lui il y a soixante-dix ans, qu'il rende hommage aux familles de ces quatre soldats et qu'il salue la bravoure et le sacrifice de tous les soldats canadiens qui ont participé à la campagne d'Italie pendant la Deuxième Guerre mondiale.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**N° 9. (six)**

Le 21 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 56. (six)**

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Qu'un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d'autres transferts fédéraux connexes nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d'accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d'imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.—(*L'honorable sénatrice Callbeck*)

**No. 66.** (ten)

May 8, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That a Special Committee on Senate Modernization be appointed to consider methods to make the Senate more effective, more transparent and more responsible, within the current constitutional framework, in order, in part, to increase public confidence in the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 31, 2015.—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 55.** (eleven)

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.—(*Honourable Senator Marshall*)

**No. 60.** (twelve)

May 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urges the Government to take the necessary measures to establish a *National Commission for the 150th Anniversary of Confederation* charged with the responsibility of preparing and implementing celebrations, projects and initiatives across the country to mark the 150th anniversary of Confederation during the year 2017. Further, the Senate urges that the membership of this commission include representatives from all the provinces and territories and that, in addition to any budget voted by Parliament, the commission be able to receive contributions from Canadians.—(*Honourable Senator Eaton*)

**N° 66.** (dix)

Le 8 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Qu'un comité spécial sur la modernisation du Sénat soit nommé pour examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace, plus transparent et plus responsable, dans le cadre constitutionnel actuel, afin, entre autres de hausser la confiance de la population envers le Sénat;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 décembre 2015.—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 55.** (onze)

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.—(*L'honorable sénatrice Marshall*)

**N° 60.** (douze)

Le 6 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à prendre les mesures nécessaires afin d'établir une *Commission Nationale pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération* qui serait responsable de la préparation et la réalisation des célébrations, projets et initiatives à travers le pays qui marqueront le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération tout au long de l'année 2017. De plus, le Sénat recommande que les membres de cette commission incluent des représentants de toutes les provinces et territoires et que la commission puisse recevoir, en sus de tout budget voté par le parlement, des contributions financières des Canadiens.—(*L'honorable sénatrice Eaton*)

**No. 8. (fourteen)**

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, a Christian woman who is being arbitrarily detained due to her religious beliefs;

That, the Senate of Canada declare its intention to request that Ms. Asia Bibi be granted Honourary Canadian Citizenship, and declare its intention to request that Canada grant her and her family asylum, if she so requests; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 47. (fourteen)**

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on trade between the United States and Canada and the adherence to the laws and principles of all trade agreements, with particular focus on spent fowl and chicken imports, including:

- (a) the application of tariffs and quotas on classifications that include blends, food preparation, kits, and sets, as well as the potential for these products to circumvent the law and principle of trade agreements, in particular import quotas;
- (b) the regulations regarding import tariffs and quotas as established by the Department of Finance;
- (c) the interpretation and application of those rules and regulations by the Canadian Border Services Agency;
- (d) the monitoring of products defined as blends, food preparation, kits, and sets; and
- (e) The reciprocity of US regulations regarding similar Canadian imports;

That the committee provide recommendations for regulatory and legislative actions to ensure fairness for Canadians in the system; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 27, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Maltais*)

**N° 8. (quatorze)**

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat du Canada rappelle au gouvernement du Pakistan l'urgence de libérer sans délai Madame Asia Bibi, femme chrétienne détenue arbitrairement pour ses croyances religieuses;

Que le Sénat du Canada déclare son intention de voir la citoyenneté canadienne d'honneur décernée à Madame Asia Bibi et son intention de voir le Canada lui accorder asile avec sa famille à sa libération si elle en fait la demande;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 47. (quatorze)**

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les échanges commerciaux entre les États-Unis et le Canada ainsi que le respect des lois et des principes de tous les accords commerciaux applicables, en accordant une attention particulière aux importations de volaille de réforme et de poulet, notamment :

- a) l'application de droits et de quotas aux produits dont la classification comprend les mélanges, préparations et kits alimentaires ainsi que la possibilité que ces produits échappent aux lois et aux principes des accords commerciaux applicables, en particulier aux quotas d'importation;
- b) la réglementation applicable aux droits et quotas d'importation établis par le ministère des Finances;
- c) l'interprétation et l'application des règles et règlements de l'Agence des services frontaliers du Canada;
- d) la surveillance des produits qui constituent des mélanges, des préparations et des kits alimentaires;
- e) la réciprocité de la réglementation américaine en ce qui a trait aux importations canadiennes similaires;

Que le comité formule des recommandations sur la prise de mesures réglementaires et législatives afin d'assurer l'équité du système pour les Canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 27 juin 2014, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 180 jours suivant le dépôt de son rapport final.—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**Inquiries****No. 17.**

March 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 22.**

February 12, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to its 30th anniversary of the appointment of Senators Charlie Watt and Anne Cools.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 15.**

February 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its legislative role.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 14. (one)**

January 30, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its roots, the history of its origins and its evolution.—(*Honourable Senator Tannas*)

**No. 18. (one)**

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its investigative role.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 19. (two)**

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in parliamentary diplomacy.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 20. (two)**

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to the activities of some Senators in promoting and defending causes that concern public interest.—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 28. (three)**

June 3, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the contributions of our men and women in uniform and of Canadian civilians in their efforts in the 12 year-long mission in Afghanistan in the war on terrorism and to their support for the Afghan people.—(*Honourable Senator Martin*)

**Interpellations****N° 17.**

Le 25 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 22.**

Le 12 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la nomination des sénateurs Charlie Watt et Anne Cools.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**N° 15.**

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle législatif.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 14. (un)**

Le 30 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur ses racines, l'histoire de ses origines ainsi que sur son évolution.—(*L'honorable sénateur Tannas*)

**N° 18. (un)**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle d'enquêteur.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 19. (deux)**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle en matière de diplomatie parlementaire.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 20. (deux)**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur les activités de certains sénateurs dans la promotion et la défense de causes qui intéressent l'intérêt public.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 28. (trois)**

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la contribution des militaires et des civils canadiens à la mission en Afghanistan, d'une durée de 12 ans, qui avait pour but de lutter contre le terrorisme et de venir en aide au peuple afghan.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 8.** (four)

January 28, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families, and the child welfare system.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 10.** (four)

December 10, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dyck, calling the attention of the Senate to the disparities in educational attainments of First Nations people, inequitable funding of on-reserve schools and insufficient funding for postsecondary education.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 29.** (four)

May 29, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the protection of the Atlantic salmon sports fishery in the marine areas of eastern Canada, and the importance of protecting Atlantic salmon for future generations.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 13.** (seven)

March 27, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 25.** (seven)

May 15, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the situation in Ukraine.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 26.** (eight)

May 14, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the well-documented connection between health and poverty, and to the pressing need to alleviate the burden poverty places on our healthcare system and on millions of Canadians.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 12.** (ten)

March 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the ineffectiveness of non-refundable tax credits for low-income families.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 8.** (quatre)

Le 28 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Hubley, attirant l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 10.** (quatre)

Le 10 décembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Dyck, attirant l'attention du Sénat sur les disparités en matière du niveau d'éducation des membres de Premières nations, le financement inéquitable des écoles situées dans les réserves et le financement insuffisant de l'éducation postsecondaire.—(*L'honorable sénatrice Robichaud, C.P.*)

**N° 29.** (quatre)

Le 29 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la sauvegarde de la pêche sportive du saumon de l'Atlantique dans les zones maritimes dans l'est du Canada, et l'importance de la protection du saumon de l'Atlantique pour les générations futures.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 13.** (sept)

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.—(*L'honorable sénatrice Callbeck*)

**N° 25.** (sept)

Le 15 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur la situation en Ukraine.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 26.** (huit)

Le 14 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le lien bien documenté entre l'état de santé et la pauvreté, et sur le besoin pressant d'alléger le fardeau que représente la pauvreté pour notre système de santé et pour des millions de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 12.** (dix)

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'inefficacité des crédits d'impôt non remboursable pour les familles à faible revenu.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**No. 21.** (ten)

February 13, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Senate Reform and how the Senate and its Senators can achieve reforms and improve the function of the Senate by examining the role of Senators in their Regions.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 16.** (twelve)

February 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in representing the regions of the Canadian federation.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 23.** (twelve)

May 6, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada — specifically unequal access to justice.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 5.** (thirteen)

January 28, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.—(*Honourable Senator Fraser*)

---

**Other**

Nil

**N° 21.** (dix)

Le 13 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur la réforme du Sénat et la façon dont le Sénat et ses sénateurs peuvent réaliser des réformes et améliorer la raison d'être du Sénat par l'examen du rôle des sénateurs dans leurs régions.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 16.** (douze)

Le 25 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de représentation des régions de la Fédération Canadienne.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**N° 23.** (douze)

Le 6 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au Canada — notamment, l'inégalité d'accès à la justice.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 5.** (treize)

Le 28 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

---

**Autres affaires**

Aucune

## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 67.** (ten)

**By the Honourable Senator Cools:**

May 8, 2014—That,

Whereas, discord and enmity between high leaders of the body politic are undesirable, and are odious and injurious to the balance and proper functioning of the constitution of Canada, and are to be avoided absolutely because of their terrible and negative consequences for the population, governance, and the persons afflicted or damaged, and also for their potential for creating a large, and fatal, constitutional crisis: and

Whereas, constitutional comity is the ordained and prescribed condition for relations between the coordinate institutions of our constitution, namely the Ministry, the Senate, the House of Commons, and the judicature, which all owe to each other by their sworn duty that is the *comitas*, which means the duties of civility, courtesy and consideration, most indispensable and necessary to maintain and sustain the balance, equilibrium and equipoise of the constitution, and which is the first duty of officeholders: and

Whereas, the Chief Justice of the Supreme Court of Canada is also a vice regal of our sovereign, Her Majesty, Queen Elizabeth II, and by the Governor General's Letters Patent 1947, also acts as the deputy of His Excellency, the Governor General, respecting the Royal Assent to bills and other royal prerogative affairs, and who is, by these Letters Patent, Section VIII, also decreed as Our Administrator for Canada, that person and officer who, in the absence, death, removal, or incapacity of the Governor General, acts in his stead as Her Majesty's representative for Canada: and therefore

Be it resolved, that the Senate uphold our oaths of allegiance to Her Majesty, and also the high principles, which are constitutional comity, judicial independence, and equity, fairness and justice, and that the Senate express its deep respect and confidence in the Right Honourable, the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, one Madame Justice Beverley McLachlin, for decades a faithful servant in the public service of this country, its Supreme Court, its public, its sovereign peoples, and its sovereign Queen Elizabeth.

**No. 70.** (six)

**By the Honourable Senator Martin:**

May 27, 2014—That Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, which was referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 67.** (dix)

**Par l'honorable sénatrice Cools :**

Le 8 mai 2014—Que

Attendu que la discorde et l'hostilité entre les hauts dirigeants du corps politique sont déplorable et portent injure et atteinte à l'équilibre et au bon fonctionnement de la constitution du Canada, et qu'elles doivent de toute force être évitées en raison de leurs conséquences terribles et néfastes sur la population, la gouvernance et les personnes en subissant tort ou préjudice ainsi qu'en raison de la possible crise constitutionnelle vaste et fatale qu'elles peuvent causer;

Attendu que la courtoisie constitutionnelle représente une condition obligatoire des relations entre les institutions coordonnées prévues dans notre constitution, soit les ministères, le Sénat, la Chambre des communes et la magistrature, lesquelles sont redevables les unes envers les autres de par leur serment engageant au respect de la *comitas*, c'est-à-dire les obligations de bienséance, de courtoisie et de considération qui sont indispensables au maintien de l'équilibre constitutionnel, ce qui est le premier devoir des titulaires d'une charge publique;

Attendu que la juge en chef de la Cour suprême du Canada est aussi le vice-roi de notre souveraine, Sa Majesté la reine Elizabeth II, et que, de par les Lettres patentes de 1947 constituant la charge de gouverneur général, elle agit également à titre de suppléant de Son Excellence le Gouverneur général en tout ce qui concerne la sanction royale des projets de loi et les autres prérogatives royales et qu'elle est désignée, de par l'article VIII de ces mêmes lettres patentes, Notre Administrateur, soit la personne et l'officier qui, en cas d'absence, de décès, de renvoi ou d'incapacité du gouverneur général, remplit les fonctions de représentant de Sa Majesté la Reine au Canada;

Qu'il soit résolu que le Sénat respecte son serment d'allégeance à Sa Majesté ainsi qu'aux principes fondamentaux que sont la courtoisie constitutionnelle, l'indépendance judiciaire ainsi que l'équité et la justice, et que le Sénat exprime son plus profond respect et sa plus grande confiance envers la Très Honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en reconnaissance de décennies de loyaux services consacrés à la fonction publique de ce pays, à sa Cour suprême, à sa population, à ses peuples souverains et sa souveraine la reine Elizabeth.

**N° 70.** (six)

**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 27 mai 2014—Que le projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, qui a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, soit retiré dudit comité et renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

**No. 73.****By the Honourable Senator Ringuette:**

June 10, 2014—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**No. 74.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 10, 2014—That the Senate of Canada take note of the ongoing tensions in the Bolivarian Republic of Venezuela, and that it urge the Government of Venezuela to:

1. immediately end all unlawful acts of violence and repression against civilians, including the activities of armed civilian groups, and
2. commit to meaningful and inclusive dialogue centred on the need to:
  - (a) restore the rule of law and constitutionalism, including the independence of the judiciary and other state institutions;
  - (b) respect and uphold international human rights obligations, including the freedoms of expression and the press; and,
  - (c) take swift and appropriate measures to curb inflation, corruption and lawlessness, and to ensure the safety and wellbeing of all Venezuelans.

That the Senate of Canada further encourage all parties and parliamentarians in Venezuela to:

1. encourage their supporters to refrain from violence and the destruction of public and private property; and,
2. commit to dialogue aimed at achieving a political solution to the current crisis and its causes.

**N° 73.****Par l'honorable sénatrice Ringuette :**

Le 10 juin 2014—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2015, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.

**N° 74.****Par l'honorable sénatrice Andreychuk :**

Le 10 juin 2014—Que le Sénat du Canada prenne acte des tensions continues dans la République bolivarienne du Venezuela et qu'il encourage le gouvernement du Venezuela :

1. à immédiatement mettre fin aux actes de violence et de répression illicites à l'endroit de civils, notamment aux activités des groupes civils armés,
2. à instaurer un dialogue sérieux et inclusif axé sur la nécessité :
  - a) de rétablir la primauté du droit et le constitutionnalisme, y compris l'indépendance de l'appareil judiciaire et des autres institutions de l'État;
  - b) de respecter et de protéger les droits universels de la personne, y compris la liberté d'expression et la liberté de la presse;
  - c) de prendre sans tarder les mesures qui s'imposent pour combattre l'inflation, la corruption et l'anarchie et pour assurer la sécurité et le bien-être de tous les Vénézuéliens.

Que le Sénat du Canada invite également tous les partis et les parlementaires du Venezuela :

1. à encourager leurs partisans à s'abstenir de tout acte de violence et de destruction de biens publics et privés;
2. à s'engager à tenir un dialogue dans le but de trouver une solution politique à la crise actuelle et à ses causes.



**No. 75.****By the Honourable Senator Mockler:**

June 10, 2014—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, November 21, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study on the importance of bees and bee health in the production of honey, food and seed in Canada be extended from June 30, 2014 to December 31, 2014.

**No. 76.****By the Honourable Senator Lang:**

June 10, 2014—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have the power to sit on Friday, June 13, 2014 at 10 a.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

**INQUIRIES****No. 27. (ten)****By the Honourable Senator Jaffer:**

May 8, 2014—That she will call the attention of the Senate to the persecution of the Rohingya Muslims in Myanmar, and the mandate of Canada's Office of Religious Freedoms.

**No. 30. (two)****By the Honourable Senator Cools:**

June 3, 2014—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the constitutional code and practices called judicial independence, the legal and political concepts, enshrined in our constitution, most particularly in the *British North America Act 1867* sections 96-101, which prescribe the constitutional position of the superior court judges of Canada, and the duty of our houses of parliament to protect them, and to superintend judicial independence, and, justice itself, and;
- (b) to the unsettling public circumstances in which the vice regal of Her Majesty, who is also the distinguished Supreme Court of Canada's Chief Justice, the Right Honourable Beverley McLachlin, P.C., was placed, consequent to unfair and unjustified insinuations by some in the Prime Minister's Office, which insinuations distorted the Chief Judge's proper actions in a telephone communication with the well-respected Attorney General Peter Mackay, which communication was about her proper and dutiful purpose of compliance with the law on the selection and eligibility of the three judges from Quebec, pursuant to the *Supreme Court of Canada Act* section 6, and;

**N° 75.****Par l'honorable sénateur Mockler :**

Le 10 juin 2014—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 21 novembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts relativement à son étude sur l'importance des abeilles et de leur santé dans la production de miel, d'aliments et de graines au Canada soit reportée du 30 juin 2014 au 31 décembre 2014.

**N° 76.****Par l'honorable sénateur Lang :**

Le 10 juin 2014—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger le vendredi 13 juin 2014 à 10 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12 18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**INTERPELLATIONS****N° 27. (dix)****Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 8 mai 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la persécution des Rohingyas musulmans au Myanmar et sur le mandat du Bureau de la liberté de religion du Canada.

**N° 30. (deux)****Par l'honorable sénatrice Cools :**

Le 3 juin 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur

- a) le code constitutionnel et les pratiques d'indépendance judiciaire, les concepts juridiques et politiques inscrits dans la Constitution, en particulier dans les articles 96 à 101 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867* qui prévoient le statut constitutionnel des juges des cours supérieures du Canada ainsi que le devoir des chambres du Parlement de les protéger et de superviser l'indépendance judiciaire et la justice proprement dite;
- b) la situation publique troublante dans laquelle la représentante vice-royale de Sa Majesté, qui est également la distinguée juge en chef de la Cour suprême du Canada, la très honorable Beverley McLachlin, C.P., a été placée par suite des insinuations injustes et injustifiées de certaines personnes au cabinet du premier ministre, insinuations qui ont déformé les actions appropriées de la juge en chef dans un entretien téléphonique avec le très respecté procureur général Peter Mackay, entretien qui avait pour objet son observation adéquate et fidèle des dispositions de la loi concernant la sélection et l'admissibilité des trois juges du Québec, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*;

- (c) to the clearly drafted section 6 of the *Supreme Court Act* which dictates that,

At least three of the judges shall be appointed from among the judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec or from among the advocates of that Province,

and;

- (d) to the undesirable insinuations and distortions, which had the consequence of exposing Madame Chief Justice to potentially ugly controversy and turmoil, which potential compelled the Court, in the person of its Executive Legal Officer, Mr. Owen Rees, to issue a statement to clarify the facts and the propriety of the Chief Justice's most dutiful actions, which statement was well received by the public, and;
- (e) to Madame Justice McLachlin's diligence in her dutiful endeavours as Chief Justice, and the well-established principle that all judicial officers and lawyers have a duty, if having the knowledge, to take action to prevent breaches of the law and legal wrongs and sins.

### No. 31. (two)

#### By the Honourable Senator Cools:

June 3, 2014—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the constitutional code and practices called judicial independence, the legal and political concepts, enshrined in our constitution, most particularly in the *British North America Act 1867* sections 96-101, which prescribe the constitutional position of the superior court judges of Canada, and the duty of our houses of parliament to protect them, and to superintend judicial independence, and, justice itself, and;
- (b) to the disturbing media accounts respecting the failed appointment process to the Supreme Court of Canada of a Federal Court Judge, the Honourable Justice Marc Nadon, and;
- (c) to the spoiled selection process that has so afflicted Justice Nadon, by which he had been selected for appointment to the Supreme Court, pursuant to the ancient section 6 of the *Supreme Court of Canada Act*, which section, jealously held by the people and province of Quebec, prescribes that the three Supreme Court judges appointed from Quebec must possess current mastery of the civil law, and be selected from among the current judges of Quebec's superior courts, or, from among the current members and practitioners of the Quebec bar, of which Justice Nadon is not, and;
- (d) to the clearly drafted section 6 of the *Supreme Court Act* which dictates that,

At least three of the judges shall be appointed from among the judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec or from among the advocates of that Province,

and;

- e) sur l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême*, qui est très clair et qui prévoit que :

Au moins trois des juges sont choisis parmi les juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure de la province de Québec ou parmi les avocats de celle-ci;

- d) sur les insinuations et déformations indésirables, qui ont eu pour effet d'exposer la juge en chef à des controverses et à des bouleversements désagréables, dont les risques potentiels ont obligé la Cour, en la personne de son adjoint exécutif juridique, M. Owen Rees, à faire une déclaration pour clarifier les choses et confirmer que la juge en chef avait agi selon son devoir, déclaration qui a été accueillie favorablement par le public;
- e) sur la diligence de Madame la juge McLachlin dans son rôle de juge en chef et sur le principe bien établi selon lequel tous les fonctionnaires judiciaires et tous les avocats ont l'obligation, s'ils en ont connaissance, de prendre les mesures qui s'imposent pour prévenir les manquements à la loi ainsi que les torts et erreurs juridiques.

### N° 31. (deux)

#### Par l'honorable sénatrice Cools :

Le 3 juin 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur

- a) le code constitutionnel et les pratiques d'indépendance judiciaire, les concepts juridiques et politiques inscrits dans la Constitution, en particulier dans les articles 96 à 101 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867* qui prévoient le statut constitutionnel des juges des cours supérieures du Canada ainsi que le devoir des chambres du Parlement de les protéger et de superviser l'indépendance judiciaire et la justice proprement dite;
- b) sur les reportages dérangeants des médias concernant l'échec du processus de nomination à la Cour suprême du Canada d'un juge de la Cour fédérale, l'honorable juge Marc Nadon;
- c) sur le processus de sélection raté dont le juge Nadon a fait les frais, processus à l'issue duquel il avait été choisi pour siéger à la Cour suprême, conformément aux dispositions de l'ancien article 6 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*, article jalousement gardé par la province de Québec et ses habitants qui prévoit que les trois juges de la Cour suprême venant du Québec doivent maîtriser le droit civil et être choisis parmi les juges en poste des cours supérieures du Québec ou parmi les membres et praticiens du Barreau du Québec, ce qui n'est pas le cas du juge Nadon;
- d) sur l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême*, qui est très clair et qui prévoit que :

Au moins trois des juges sont choisis parmi les juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure de la province de Québec ou parmi les avocats de celle-ci;

(e) to the constitutional constancy of section 6 of the *Supreme Court of Canada Act*, which section has remained the same in text and substance as originally enacted in 1875 in section 4 of *An Act to establish a Supreme Court, and a Court of Exchequer, for the Dominion of Canada*, which prescribed the eligibility requirements for judicial appointment to the Supreme Court, being current membership of the Quebec bar, which is a law that was well known to many, resulting in unfair and tragic consequences to Justice Nadon, both professionally and personally.

**No. 32. (two)**

**By the Honourable Senator Cools:**

June 3, 2014—That she will call the attention of the Senate to the position of the judges in Canada, and the history and constitutional development of judicial independence in Canada from 1759 to the present.

**No. 33. (one)**

**By the Honourable Senator Dallaire:**

June 5, 2014—That he will call the attention of the Senate to the clear and present links between the genocide in Rwanda and the crisis in the Central African Republic today.

e) sur la constance, en matière constitutionnelle, des dispositions de l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*, dont le libellé et le fond sont demeurés inchangés depuis leur adoption initiale en 1875 à l'article 4 de l'*Acte pour établir une Cour suprême et une Cour d'Échiquier pour le Canada*, qui établissait les conditions d'admissibilité des juges à la Cour suprême, à savoir être membre du Barreau du Québec, une disposition que bon nombre connaissaient bien, ce qui a entraîné des conséquences injustes et tragiques pour le juge Nadon sur les plans professionnel et personnel.

**N° 32. (deux)**

**Par l'honorable sénatrice Cools :**

Le 3 juin 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le statut des juges au Canada, ainsi que sur l'histoire et l'évolution constitutionnelle de l'indépendance judiciaire au Canada de 1759 à ce jour.

**N° 33. (un)**

**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

Le 5 juin 2014—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les liens clairs et réels qui existent entre le génocide au Rwanda et la crise actuelle en République centrafricaine.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*Pursuant to rule 4-10(1), all unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Conformément à l'article 4-10(1) du Règlement, toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des préavis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des préavis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

